

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 83 (1992)

Heft: 3

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



SEV-Nachrichten Nouvelles de l'ASE



Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

ETG-Kabelseminar für Spannungen ≥ 20 kV

Dienstag, 10. März und Mittwoch, 11. März 1992, ETH-Zentrum, Zürich

Die Anforderungen an den elektrischen Leitungsbau haben das Kabel zu einem Schlüsselement beim Ausbau der Grob- und Feinverteilnetze gemacht. Der breite Einsatz auch von Kunststoffkabeln führt zu einem neuen Spektrum von spezifischen Fragestellungen:

- Alterung und Kabeldiagnostik
- Qualitätsprüfungen im Werk und vor Ort
- Kabelkonstruktion
- Planung und Bau von Kabelanlagen
- Umweltaspekte

Die interdisziplinäre Thematik sowie die rege internationale Forschungstätigkeit verlangen auch auf nationaler Ebene einen periodischen Informationsaustausch zwischen den Fachleuten von Forschung, Fabrikation und Anwenden.

Das ETG-Kabelseminar für Spannungen ≥ 20 kV bildet die Fortsetzung der 1987 in Zürich und 1990 in Lausanne durchgeführten «ETG-Kabelseminare» und den verschiedenen, von der Fachgruppe Hochspannungstechnik der ETHZ über Kabel organisierten Informationstagungen. Das Tagungsprogramm richtet sich an Fachleute der Elektrizitätswerke und der Hersteller, aber auch an die Vertreter der Anlagenbauer und Ingenieurbüros sowie an Studenten.

Falls dieses Thema auch Sie anspricht, verlangen Sie das detaillierte Programm mit den Anmeldeunterlagen beim Sekretariat der ETG, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01 384 91 11. Mitglieder der ETG erhalten das Programm auf jeden Fall zugestellt.

Normung Normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC
ENV Europäische Vornorm CENELEC
HD Harmonisierungsdokument CENELEC
CEI Publikation der CEI
Z Zusatzbestimmung
FK Fachkommission des CES
(siehe Bulletin SEV/ASE, Jahreshft)

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC
ENV Prénorme Européenne CENELEC
HD Document d'harmonisation CENELEC
CEI Publication de la CEI
Z Disposition complémentaire
CT Commission technique du CES
(voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
-	DIS IEC 1099: Specification for unused synthetic organic esters for electrical purposes	IEC 10(CO)259 CENELEC prEN 61099	10	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
–	DIS IEC 1099: Specification for unused synthetic organic esters for electrical purposes	IEC 10(CO)259 CENELEC prEN 61099	10	auf Anfrage
–	DIS Revision of IEC 567: Guide for the sampling of gases and of oil from oil-filled electrical equipment and for analysis of free dissolved gases	IEC 10(CO)260 CENELEC prEN 60567	10	auf Anfrage
–	DIS IEC 1100: Classification of insulating liquids according to fire point and net calorific value	IEC 10(CO)261 CENELEC prEN 61100	10	auf Anfrage
SEV/ASE 3359-1	Guide for the determination of thermal endurance properties of electrical insulating materials. Part 1: General guidelines for ageing procedures and evaluation of test results (IEC 216-1: 1990)	CENELEC prHD 611.1 S1	15B	auf Anfrage
SEV/ASE 3359-2	Part 2: Choice of test criteria (IEC 216-2: 1990)	CENELEC prHD 611.2 S1	15B	auf Anfrage
SEV/ASE 3359-3-1	Part 3: Instructions for calculating of thermal endurance characteristics. Section 1 – Calculations using mean values of normally distributed complete data (IEC 216-4-1: 1990)	CENELEC prHD 611.3.1 S1	15B	auf Anfrage
SEV/ASE 3359-4-1	Part 4: Ageing ovens Section 1 – Single-chamber ovens (IEC 216-4-1: 1990)	CENELEC prHD 611.4.1 S1	15B	auf Anfrage
SEV/ASE 3359-5	Part 5: Guidelines for the application of thermal endurance characteristics (IEC 216-5: 1990)	CENELEC prHD 611.5 S1	15B	auf Anfrage
SEV/ASE 1008/A1 e/f	Amendment A1 to EN 60898; Circuit-breakers for overcurrent protection for household and similar installations (IEC 898: 1987/A1: 1989)	EN 60898/A1 (1991) e/f	23E	auf Anfrage
SEV/ASE 3252/x.	Amendment 4 to Publication 432 (1984): Safety requirements for tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes	IEC 432/4 (1991), 1., e/f	34A	22.–
SEV/ASE 3234/x.	Amendment 2 to Publication 155 (1983): Starters for tubular fluorescent lamps	IEC 155/2 (1991), 1., e/f	34C	22.–
SEV/ASE 3302-2-60.	Environmental testing Part 2: Tests Test Ke: Corrosion test in artificial atmosphere at very low concentration of polluting gas(es)	IEC 50B (Sec.) 309 e/f	50	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-63.	Environmental testing Part 2: Test methods Test Eg: Impact, spring hammer	IEC 68-2-63 (1991), 1., e/f	50	59.–
SEV/ASE 3184/1. 1., e/f	Amendment 1 (1991) to Publication 311 (1988): Methods of measurement of performance of electric irons for household or similar use	IEC 311/1 (1991) 1., e/f	59 (UK 59E)	23.–
SEV/ASE 1023-1/x.	Electric fence energizers Amendment 1 (1991) to Publication 1011-1 (1989): Safety requirements for battery-operated electric fence energizers suitable for connection to the supply mains	IEC 1011-1/1 (1991) 1., e/f	61 (61H)	19.–
1023-2/x.	Amendment 1 (1991) to Publication 1011-2 (1990): Safety requirements for battery-operated electric fence energizers not for connection to the supply mains	1011-2/1 (1991) 1., e/f		19.–
SEV/ASE 1054-2-3.	Safety of household and similar electrical appliances Draft-Fourth edition of IEC-Publication 335-2-3: Part 2: Particular requirements for electric irons	IEC 61 (Sec.) 608 e/f	61	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 1054-2-37/x.	Draft amendment prAB to EN 60335-2-37: 1989 Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for commercial electric deep fat fryers	CENELEC EN 60335-2-37 prAB: 1991 d, e, f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-38/x.	Draft amendment prAB to EN 60-335-2-38: 1989 Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for commercial electric griddles and griddle grills	CENELEC EN 60335-2-38 prAB: 1991 d, e, f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-41/x.	Safety of household and similar electrical appliances Draft amendment No. 2 to Publication 335-2-41 (1984): Part 2: Particular requirements for electric pumps for liquids having a temperature not exceeding 35° C	IEC 61 (C.O.) 740 e/f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-43/x.	Draft amendment prAB to EN 60335-2-43: 1989 and its amendment A1: 1990 Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for clothes-dryers and towel-rails	CENELEC EN 60335-2-43 prAB: 1991 d, e, f	61	auf Anfrage
–	CD Automatic controls for household use. Proposed Part 2: Particular requirements for humidity sensing controls	72 (Sec.) 130	72	auf Anfrage
SEV/ASE 3532-2-2.	Fire hazard testing Part 2: Test methods Section 1: Glow-wire test and guidance	IEC 695-2-1 (1991) 2., e/f	89	43.–
SEV/ASE 3532-5-1.	Fire hazard testing Part 5: Guidance on the assessment of risk of corrosive damage to electrotech- nical equipment and to structure caused by fire effluents General guidance	IEC 89 (C.O.) 19 e/f	89	auf Anfrage
–	Fire hazard testing Draft-Method for testing products made from non-metallic materials for resistance to heat using the Ball-Pressure-Test	IEC 89 (Sec.) 31 e/f	89	auf Anfrage

Einsprachetermin: 28. Februar 1992/Délai d'envoi des observations: 28 février 1992

Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 60898/A1	1991	Änderung A1 zur EN 60898; Leitungsschutzschalter für den Haushalt und ähnliche Anwendungen (IEC 898: 1987/A1: 1989) Amendement A1 à la norme EN 60898; Disjoncteurs pour installations domestiques et analogues pour la protection contre les surintensités (CEI 898: 1987/A1: 1989)	23E

Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF)

Journée d'information pour électriciens d'exploitation

Mardi 17 mars 1992, Casino de Montreux

- Cette journée s'adresse avant tout aux électriciens d'exploitation porteurs d'une autorisation selon l'article 13 de l'Ordonnance sur les installations électriques à basse tension (OIBT, RS 734.27) ainsi qu'à leurs supérieurs directs, aux électriciens de fabriques, aux installateurs-électriciens, aux contrôleurs et aux enseignants concernés.
- Le but de la journée est d'informer les électriciens d'exploitation sur leurs devoirs et leurs responsabilités, ainsi que sur les nouveautés en matière d'installations électriques à basse tension.
- L'accent principal sera mis sur les exemples pratiques et les discussions. Les participants sont invités à adresser leurs questions par écrit au président de la journée avant le 28 février 1992.

Président de la journée: S. Michaud, Chef de l'Inspection des installations à courant fort de Suisse Romande, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne, Fax 021 20 00 96

Programme

09.00 h: Café

09.30 h: Allocution de bienvenue du président de la journée

09.45 h: **1. Protection de lignes couplées en parallèle**

E. Joye, Inspection Suisse Romande, Lausanne
Dimensionnement, pose et protection de plusieurs lignes couplées en parallèle pour des courants importants dans les installations à basse tension.

2. L'interrupteur de surveillance

G. Villard, CNA, division sécurité au travail, Lausanne
La sécurité des personnes dépend souvent du fonctionnement de l'interrupteur de surveillance. Quelles sont les exigences de la CNA dans ce domaine?

11.00 h: Pause café

11.30 h: **3. Protections anti-surtensions dans la pratique**

O. Brenner, Phoenix Contact AG, Lausanne
La problématique - les solutions. Protections anti-surtensions passives et actives. Choix des protections anti-surtensions actives. Planification des protections anti-surtensions.

Discussion sur les thèmes 1 à 3

12.30 h: Repas de midi

14.15 h: **4. Conséquences de l'EEE pour l'électricien d'exploitation**

M. Vez, Inspection Suisse Romande, Lausanne
Directives européennes basse tension, OIBT et OMBT.
Normalisation CEI - CENELEC - ASE. Partie 3 des PIE.
Conséquences de la libéralisation du marché du travail en Europe.

Discussion

15.00 h: **5. Mesures électriques et interprétation**

J.-P. Baumgartner, Ulrich-Matter AG, Wohlen
Techniques de mesure, leurs particularités et la mise en valeur des résultats.

Discussion

Conclusion

16.00 h env: Fin de la journée

Organisation

Lieu de la manifestation	Casino de Montreux, 1820 Montreux (10 min. à pied de la gare)
Places de parc	Au Casino, nombre limité
Publication des conférences	Un recueil des exposés en français sera mis à disposition des participants
Déjeuner	Déjeuner en commun au Casino de Montreux
Frais	Carte de participant (comprenant le recueil des exposés, les cafés, le déjeuner avec une boisson et café)
	Non-membres de l'ASE frs. 380.- Abonnés ICF frs. 240.-
	Membres de l'ASE et membres collectifs frs. 240.-

Inscription

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription ci-joint jusqu'au **27 février 1992 au plus tard** à l'Association Suisse des Electriciens, Services administratifs, case postale, 8034 Zurich, en virant simultanément le montant des frais au moyen du bulletin de versement annexé sur le CP 80-6133-2 de l'ASE.

Les participants recevront leur carte de participation ainsi que les bons pour le déjeuner et le recueil des exposés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.

Le nombre de participants est limité. L'admission à la séance sera faite dans l'ordre d'arrivée des inscriptions.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à l'ASE, Inspection des installations à courant fort, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne, téléphone 021 312 66 96.